



Nº 15 - septiembre de 2001

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus kiadványa az intézmények és személyek eseményeiről.

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

[Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones](#)
- [2\) Novedades sociales e institucionales](#)
- [3\) Correo de lectores – Foro de discusión](#)
- [4\) Párrafos de seriedad](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación](#)
- [9\) Nuestras Instituciones \(actividades permanentes\)](#)
- [10\) La Redacción](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara, comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios diversos sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentinai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el a rendezvényekre!

Magyar olvasóinktól külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

NOTA IMPORTANTE PARA LECTORES APURADOS: El material nuevo se encuentra siempre en los 6 primeros rubros. Los restantes contienen material de índole informativa y repetitiva.

[Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

Así como la estada del Padre Bárány ha significado una pronunciada intensificación de las actividades en nuestra Colonia durante el mes de agosto, ahora, en septiembre, con la aproximación de la primavera, tenemos en programa todo un abanico de acontecimientos musicales, además de los culturales. ¡Vale la pena aprovecharlos!

Agradecemos por la gran cantidad de cartas y colaboraciones recibidas. Parece haber cada vez más lectores dispuestos a deponer su actitud pasiva y demostrar que quieren participar. ¡Enhorabuena!

CADENA DE SOLIDARIDAD: Queremos agradecer nuevamente a todos aquellos lectores que se han prestado para ayudar a la Flia. Lovrics. Los depósitos pueden hacerse en: Caja de Ahorro del BankBoston Nº 492-303555-05 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se pueden realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido). **Rogamos agregar \$ 0,10 (diez centavos) a la cantidad que quieran donar, para así poder identificar las sumas ingresadas y destinarlas específicamente a este fin.** Lo recibido hasta la fecha ya está en manos de Jancsi. Los aportes voluntarios mensuales serían de gran ayuda, hasta tanto encontremos una solución para la familia, sin tener que desmembrarla. **Los mantendremos informados. Gracias por su solidaridad.**

1. Cronograma de actividades de las Instituciones (ver direcciones y teléfonos en la Secc. 9)

31 / 08 / 01, viernes, 20 hs. Concierto comentado: Desde la danza húngara "Verbunkos" hasta el "Chorinho" brasileño. S. Leidemann y L. Cutolo en claves. Comentarios: S. K. de Haynal y Z. C. de Lasala. En la sede de "Mindszentynum". Entrada libre. Bono contribución \$ 3. Al finalizar el concierto, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2635).
(Ver detalles del día en la Secc. 2, bajo Comunicado de Mindszentynum).

La peña de danza "**Táncház**" para todo público, programada para el **01 / 09 / 01, sábado, 20 hs.**, en el salón de Mindszentynum, **queda diferida** hasta una fecha a convenir. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al 4379-9927. Pedir por Daniela (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös).

02 / 09 / 01, vasárnap, 16 óra. Református Istentisztelet a Hungáriában. 1. emelet. Nt. Sütö Gyula.

05 / 09 / 01, miércoles, 20 hs. Conferencia ilustrada sobre la música húngara para teclado: "Desde las danzas 'hajdú' hasta las rapsodias de Liszt." Claves: Sylvia Leidemann y Mercedes Pomillo. Piano: Ángel Di Pierro. Bailarán: Dénes Vass. Voces masculinas de Coral Hungaria. Comentarios: Susana K. de Haynal. En el **Conservatorio Nacional de Música López Buchardo**, Avda. Córdoba 2445, 1º p. Informes: 4785-6388.

07 / 09 / 01, viernes, 20 hs. Concierto por el Grupo Coral de Difusión, Director: Mariano Moruja. con obras de Zoltán Kodály, seguido por una conferencia del Dr. Tomás Várnagy: "Hungría: Fin del Milenio". En la sede de "Mindszentynum". Entrada libre. Bono contribución \$ 3. Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2635).
(Ver detalles del día en la Secc. 2, bajo Comunicado de Mindszentynum).

08 / 09 / 01, szombat, 21 óra. CSERKÉSZBÁL A HUNGÁRIÁBAN !!!! Minden valószínűség szerint ez alkalommal először köszönhetjük körünkben a Magyar Köztársaság új argentinai nagykövetét, Szönyi Ferencet, feleségét Erzsébetet valamint új munkatársait.

09 / 09 / 01, vasárnap, 16 óra. Hangverseny a Magyar Református Egyház szokásos havi kultúrdélutánja keretében. Beethoven, Bizet, Kreisler, Hubay, Brahms, Schubert és Weber műveiből előadnak Schirl Pál, hegedű és Néstor Queralt, zongora. Cím. Capitán Ramón Freire 1739. Mindenkit szeretettel várnak.

13 / 09 / 01, jueves, 21 a 22 hs. Audición radial en FM Clásica Nacional, 87.9 MHz: La conductora del programa "Páginas Corales", Ana Ottaviani, entrevista a la directora de Coral Hungaria, Sylvia Leidemann, junto con Cecilia Panzetti, Mario Witis y Susana K. de Haynal, sobre particularidades de su trabajo.

15 / 09 / 01, sábado, 10 a 11.30 hs. Conferencia sobre historia de Hungría y en especial de su música, a cargo de Susana K. de Haynal. En el marco del curso sobre interpretación de la música húngara en la obra coral de Zoltán Kodály, a cargo de Sylvia Leidemann, actuando como coro piloto Coral Hungaria. Los oyentes tienen acceso libre. **Conservatorio Nacional de Música López Buchardo**, Avda. Córdoba 2445, 1º p. Informes: 4785-6388.

16 / 09 / 01, domingo, 17.30 hs. Concierto de Coral Hungaria, coreutas y directores invitados. Obras de Zoltán Kodály. En la sede de "Mindszentynum". Entrada libre. Bono contribución \$ 3.- Al finalizar el concierto, té y repostería húngara, previa reserva (Tel. 4863-2635).
(Ver detalles del día en la Secc. 2, bajo Comunicado de Mindszentynum).

21 / 09 / 01, viernes, 20 hs. Concierto por Los trompeteros de la Torre. - Música para trompetas barrocas. Intérpretes: László Borsódy (Hungría) y músicos invitados. En la sede de "Mindszentynum". Entrada libre. Bono contribución \$ 3.- Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2635).
(Ver detalles del día en la Secc. 2, bajo Comunicado de Mindszentynum).

22 / 09 / 01, sábado, 10 hs. Torneo de esgrima en el Club Hungária, válido para el ranking oficial. Inauguración oficial de la sala de esgrima. Las autoridades invitadas serán agasajadas con una cena. (Informes: 4461-3992, Henriette).

23 / 09 / 01, sábado, 12.30 hs. Tradicional "Almuerzo familiar de la primavera" en el Coro Húngaro de Valentín Alsina. Ameniza la orquesta Anzambel.

28 / 09 / 01, viernes, 20 hs. Concierto de piano. - Obras de Ferenc Liszt. Intérprete: Eduardo Olcese. Comentarios del crítico musical Ladislao Kurucz. Lugar: Sede de la Embajada de la República de Hungría (Cnel. Díaz 1874, Cap.Fed.). Entrada por invitación.

(Ver detalles del día en la Secc. 2, bajo Comunicado de Mindszentynum).

07 / 10 / 01, vasárnap: Egész napos kirándulás Plátanosra, Mária búcsú zarándoklat alkalmából (még megerősítendő).

(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

2) Novedades sociales e institucionales

La **Embajada de la República de Hungría**, por medio del embajador saliente, D. Béla Bardócz, agradece en nombre del funcionario recién llegado, **József Kovács**, la solidaridad demostrada por parte de la Colonia ante el urgente pedido de donantes de sangre. La complicada operación a la que fue sometido el Sr. Kovács fue exitosa y el paciente, luego de una extensa estada en terapia intensiva, ya se encuentra en etapa de rehabilitación, que previsiblemente tendrá una duración de unos 4 a 6 meses, al cabo de los cuales se espera que pueda integrarse a su trabajo en la Embajada. *(Le deseamos una prontísima mejoría. La R.)*

La Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina “Mindszentynum” comunica: En el mes de agosto concluyó oficialmente el año recordatorio del Milenio del Estado Húngaro Cristiano, con los programas de actividades festivas organizadas en el mundo entero. **“Mindszentynum”, junto con “Coral Hungría”, Sociedad de Conciertos**, continúan con un programa de actividades que se inició con la Misa de San Esteban, en la Basílica del Espíritu Santo, el pasado 26 de agosto.

Dentro de este ciclo de actividades festivas conjuntas de Mindszentynum y Coral Hungría:

1) Viernes, 31 de agosto, 20 hs. Concierto comentado: Desde la danza húngara “Verbunkos” hasta el “Chorinho” brasileño. Intérpretes: Claves: Sylvia Leidemann y Lourdes Cutolo. Voces masculinas de Coral Hungría. Bailarín: Dénes Vass. Comentarios: Susana Kesserü de Haynal y Zulema Castello de Lasala. En la sede de “Mindszentynum”. Entrada libre. Bono contribución \$ 3.-
Al finalizar el concierto, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2635).

2) Viernes, 7 de septiembre, 20 hs. Concierto por el Grupo Coral de Difusión. Director: Mariano Moruja. Obras de Zoltán Kodály. Seguidamente, conferencia del Dr. Tomás Várnagy (profesor de Teoría Política de la U.B.A. y Magister en Sociología): “Hungría: Fin del Milenio”. En la sede de “Mindszentynum”. Entrada libre. Bono contribución \$ 3.-
Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2635).

3) Domingo, 16 de septiembre, 17.30 hs. Coral Hungría, coreutas y directores invitados. Obras de Zoltán Kodály. En la sede de “Mindszentynum”. Entrada libre. Bono contribución \$ 3.-
Al finalizar el concierto, té y repostería húngara, previa reserva (Tel. 4863-2635).

4) Viernes, 21 de septiembre, 20 hs. - Los trompeteros de la Torre. - Música para trompetas barrocas. Intérpretes: László Borsódy (Hungría), Fernando Ciancio (1ª trompeta de la Orquesta Filarmónica Nacional) y músicos invitados. En la sede de “Mindszentynum”. Entrada libre. Bono contribución \$ 3.-
Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2635).

5) Viernes, 28 de septiembre, 20 hs. Concierto de piano. - Obras de Ferenc Liszt. Intérprete: Eduardo Olcese. Comentarios del crítico musical Ladislao Kurucz.
Lugar: Sede de la EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA (Cnel. Díaz 1874, Cap.Fed.).
ENTRADA POR INVITACION.

A Református Egyház hírei: (Nt. Sütő Gyula tervszerűen július 20-án visszaérkezett magyarországi és erdélyi útjáról. Ahogy múlt számunkban jeleztük, az alábbiakban közöljük beszámolóját):

Rövid beszámoló a 2001. június 19-től július 19-ig terjedő időről.

“Otthoni” látogatásomra két világméretű jelentőségű esemény miatt került sor. Első a július 2-án a Nagykörösi ref. templomban tartott Magyar Reformátusok Tanácskozó Zsinatának vezetőségi ülése. Erre a nagyjelentőségű ülésre nemcsak azért került sor, mert a Tanácskozó Zsinat tisztségviselőit négyévenként újonnan kell választani, hanem mert dr. Csiha Kálmán, Erdélyi püspök úr, 2000. december 31-ével

nyudijazását kérte és a Zsinat alapszabályai szerint csak aktív tevékenységet folytató, szolgáló tagok lehetnek a vezetőség tagjai.

A világ minden részéből mintegy száznyolcan jöttünk össze erre a nagyjelentőségű alkalomra. Jelen volt a Kárpát-medencei valamennyi püspök mellett az egyik USA Ref. Egyházkerület püspöke, Kanada lelkesképviselője, a Nyugat-európai Prot. Lelkiszolgálat, valamint a Hollandiai Prot. Lelkiszolgálat vezető-helyettese, Ausztráliát és Dél-Afrikát ezúttal senki sem képviselte, Argentínát, ill. Dél-Amerikát ezúttal ketten képviseltük: Pataky Éva presbiterasszony és jómagam. A kezdő Istentisztelet után beszámolók hangzottak el, majd az illetékes Czövek Olivér lelkészársunk az elmúlt évi pénztári jelentést ismertette, amit az egybegyűltek egyhangúan elfogadtak.

Másnap, azaz július 3-án volt a tisztújító közgyűlés. Nagyon sok hozzászólás után végül is a vezetőség szinte teljesen megváltozott. Az új lelkési elnök, dr. Erdélyi Géza, Felvidéki püspök, a világi elnök pedig Takaró Mihály, a Dunamelléki Egyházkerület főgondnoka.

Itt kell megemlékezni egy csodálatos találkozásról: Pricker Mária testvérünk unokaöccse Pricker Pál, Nagykörösi főgondnok helyettesével. Találkozásunk az őszinte testvéri szeretet megnyilvánulása volt. A többi között áldott találkozásaim voltak a Lepra Misszió vezetőjével, a 97 éves dr. Dobos Károly ny. lelkésszel, valamennyiünk kedves Károly bácsijával, édes húgommal és családjával, nem utolsósorban családommal, gyermekeinkkel és unokáinkkal, valamint kétszer is találkoztam régi vajszlói testvéreimmel és Mayer Mihály pécsi megyés püspök úrral.

Július 4-én folytattuk útunkat Nagyváradra, ahol 4-én a Magyar Reformátusok Világszövetségének volt a vezetőségi ülése, amikor beszámolók hangzottak el 5-én, 6-án pedig az új tisztségviselők megválasztása történt. A régi vezérkarban jelentősebb változás nem történt, amennyiben csekély szavazattöbbséggel maradt Tökés László Királyhágómelléki ref. püspök a Világszervezet elnöke.

Szabó Dániel testvérünk, a Tiszánineni Egyházkerület főgondnoka szállított "haza" a szülőfalumba, Dédestapolcsányba és édes húgom, de a magam legnagyobb öröme is, a szülői ház előtt szálltam ki a mikróbuszból.

Néhány napos "otthoni" tartózkodás után, vissza Budapest, illetve Dunaújváros, Pécs, Vajszló, a régi gyülekezetem és már el is érkezett 19-e, a visszaindulás napja. Visszatekintve az eltelt egy hónapra elmondhatom: legyen áldott az Isten, aki a hétköznapok sodrásában ajándékoz ünnepnapokat is. Mert a családdal, ismerős és ismeretlen testvérekkel való találkozás, ünnepnapok voltak még akkor is, ha szomorú, nagyon sok emberi indulattal, hatalmi törekvésekkel és uralkodni vágyással találkoztam, annyira, hogy a záróalkalmon szívből felszakadó indulattal kellett felszólalnom és elmondanom: Jézus arra int, hogy "szeretetlenben szolgáljatok egymásnak és úgy töltsétek be a Krisztus törvényét!"

Július 20-án érkeztem vissza és álltam rá újra a szolgálat útjára...

Mindezekért pedig legyen áldott a mi kegyelmes Istenünk!!! Sütő Gyula, lelkipásztor

CORAL HUNGARIA termina aquí con la publicación de las anotaciones diarias de Isabel Jánosi, una de sus integrantes, sobre el viaje a Hungría, entre el 27 de abril y el 6 de mayo pasado. Nuestra última entrega llegaba hasta el 2 de mayo, inclusive, con "los violines zingaros del Mátyás Pince". Esperamos que nuestros lectores hayan disfrutado este hermoso material. La R.)

3 de mayo, jueves

A las **nueve de la mañana** visita a los **baños termales del Gellért**. Un palacio maravilloso construido en 1918 y que ahora es un hotel. Con sus vitraux, sus cúpulas y su profusión de plantas se convirtió en el sitio ideal para una mañana radiante y calurosa -como todas las de estas jornadas. Unos días ideales para baños en piletas al aire libre o para los especiales baños de vapor. Todo un lujo, en fin, las tres horas pasadas ahí. **Por la tarde**, ensayo para el concierto del día siguiente en Mátyás-templom.

4 de mayo, viernes

Durante la **mañana** una recorrida por el **Nemzeti Galéria**. Visitamos la **cripta** palatina de los **Habsburgo**, cuya construcción empezó durante el reinado de María Teresa. Son tres recintos: una capilla, la sala mortuoria y la cripta propiamente dicha, todo bellamente decorado según el modelo de la capilla de los Médici en Florencia. El guía del Museo resultó todo un experto, se refirió además a la historia de József Nádor y sus descendientes con tanto entusiasmo, que parecía haber vivido personalmente toda esa - por momentos - trágica historia. Judith G. fue nuestra intérprete, y su actuación y ella misma requieren aquí unas palabras. Se trata de una de esas personas (escasas, lamentablemente) que saben descubrir los mejores perfiles en todos aquellos que la rodean. Su compañía es siempre un placer y uno puede estar seguro, además, de contar en todo momento con su generosidad y su inteligencia. Como integrante de la Comisión pro viaje, Judith fue la encargada de organizar en Budapest aquellas salidas que no estuvieran relacionadas con los conciertos. Su trabajo fue intenso y eficiente, al igual que el resto de la Comisión: Csiki, la tesorera del grupo, llevando adelante con su sonrisa y su humor un trabajo que fácilmente puede suponerse agotador. Regina, con sus útiles sugerencias antes del viaje, responsable de los bien diagramados horarios y del trabajo de compaginación de las listas con las diferentes etapas del vuelo de regreso - y un recuerdo aquí para Garzó y su agencia por la excelente organización del viaje. Trixi, a cargo

de los regalos y de la logística pertinente, además de la "memoria visual": el video. Zsuzsó: "alma mater" de todo este proyecto; su capacidad y su entrega sortearon toda clase de obstáculos y fueron esenciales para la realización de este viaje.

Zsuzsó, por otro lado, nos esperaba **en la tarde** de ese día 4, fecha del **concierto en Mátyás-templom**, en la entrada del templo. Se había programado un ensayo con orquesta para las dieciseis, pero sorpresivamente nos encontramos con una ceremonia de casamiento allí. Un cortejo de niñas acompañaba a los novios. Por esto nuestro concierto debió hacerse sin un ensayo previo con la orquesta.

Afortunadamente, dada la capacidad y la ductilidad de los músicos y de la habilidad como conductora de Sylvia, el resultado fue óptimo. Se cantó primeramente, arriba junto al órgano, la Misa Húngara de Kodály. La imponente visión que se tiene desde ahí nos motivó para entregar lo mejor de nosotros.

Luego el concierto propiamente dicho, abajo, frente al altar. Cuando se arribó al Magnificat de Zacharias Zarewutius, a cargo del coro de cámara, me senté a un costado del altar y observé a Sylvia. Si alguien que no perteneciera a este mundo hubiese asistido a esa escena sin conocimiento de lo que es una composición musical y la función de un director de coro, seguramente hubiera creído que una fuerza invisible surgía de la partitura y se encarnaba en el director, que entonces, a través de su cuerpo y en especial de sus manos, movilizaba al grupo de tal modo que todos, vibrando al unísono, repetían en la ceremonia del canto coral una metáfora de la armonía esencial de la vida.

Una vez terminado el concierto nos trasladamos **hasta el Danubio**, donde nos aguardaba la cena a bordo de un barco.

5 de mayo, sábado

Concierto en el **Museo de Historia de Buda**, en el auditorio construido en el subsuelo, donde se han dejado al descubierto las paredes del edificio original. Cantó el Coro de Niños de Éva Gede y una pareja de adolescentes bailó una danza típica - que debieron repetir ante los aplausos que premiaron su ejecución. Después de nuestra participación nos dirigimos hasta el **Hogar de los Húngaros**, donde daríamos nuestro **último concierto**. Acaso hubiera sido preferible un lugar diferente para cerrar el ciclo. El edificio, y especialmente el auditorio, tenía algo de lóbrego y de inquietante - si bien es posible que ello no haya sido más que una sensación de mi parte al saber que ahí terminaban nuestras presentaciones.

Comida después en el jardín de la casa de la **familia Szekeres**. Noche espléndida, canciones scout para la despedida.

6 de mayo, domingo

A Szentendre, en nuestra **última salida** juntos. Demorados por el bloqueo del camino en la salida de Budapest. Más tarde atravesamos el territorio de caza del rey Mátyás. Un alto luego en el castillo de **Visegrád**. Imponente la visión de un recodo del Danubio desde lo alto de la vieja fortaleza. Nada cuesta ahí imaginar a algún antiguo señor observando sus dominios e ignorando al mismo tiempo que ese poderío y esa grandeza no eran más que una ilusión. En lo alto, el cielo aparecía gris y omnísono, aun cuando la tormenta se había demorado en otro sitio. Como una estampa de otros tiempos, Judith E. con un halcón posado en uno de sus brazos. Finalmente **Szentendre**, a orillas del Danubio. Su nombre recuerda al ángel guardián de la iglesia, San Andrés. Se trata de una pequeña villa fundada en el siglo XI pero que en el presente refleja más bien la atmósfera romántica de principios del siglo XIX. Es un lugar preferido por artistas, pintores y escultores. Una muy provechosa visita ahí al Museo de Margit Kovács, una artista de la cerámica húngara, que funciona en una casa serbia del siglo XVIII. La intensidad de las figuras y de las esculturas de Kovács las convierten en algo difícil de olvidar.

Al regresar luego a **Budapest**, la despedida entre nosotros. Fue en verdad algo más que una despedida entre compañeros; se trataba de decirle adiós a una semana muy vital, una semana plena de afectos y de experiencias profundas - y ahora empezaría el otro viaje, el de la memoria. Quiero entonces rescatar, ahora, a modo de instantáneas, **algunas imágenes**: la risa de Zsófi, Carolina, feliz por encontrarse con sus primos; la emoción siempre presente de Trixi; Aranka y Laci Benkő, tomados de la mano como adolescentes; los ojos de Marika, extasiados ante todo lo que se les ponía enfrente; Horacio y su imitación perfecta de la voz húngara que anunciaba la llegada a Moszkva tér, una de las estaciones de subterráneo; Diego y sus sesiones de preparación vocal; Dóra, Alexandra, Sanyi ...

.....

De los días pasados a partir de ahí en Budapest y de las cosas vistas, quiero dar cuenta de la presencia de un **monumento anónimo** ubicado frente a Attila u. 29, en Buda. Una placa informa que fue construido para recordar la opresión soviética (1944-90) y a los muertos y torturados por aquel régimen ("En memoria de los asesinados y de aquéllos cuya vida quedó arruinada por siempre"). El monumento consiste en un cubo de cemento, sin techo, rodeado en su parte superior por alambre de púa. El frente es una reja a través de la cual puede observarse a una figura masculina sentada de espaldas y que un espejo ubicado en la pared opuesta refleja. Se percibe entonces el agobio y la angustia de la figura, como así también nuestra presencia en la escena. Mientras observaba tuve la impresión de que el espejo se fragmentaba, reflejando innumerables trozos de un rompecabezas. Acudí luego a mí la imagen de los espejos peruanos de Cajamarca. Recordé haber leído que los espejos provenientes de Europa no resistían las tempestades ocurridas durante extensas travesías y llegaban hechos trizas a las nuevas tierras, donde, tras ser

rescatados, eran pintados y unidos a otros fragmentos por artesanos autóctonos para formar con todo ello unos marcos que habrían de contener a otros espejos ... Se me ocurrió, finalmente, que acaso no era muy distinto lo que habían hecho los húngaros con su historia, y lo que deberíamos hacer cada uno de nosotros con la propia.

La mayoría de quienes hicimos este viaje, por último, somos parte de la tierra magyar, de su cultura y su pasión. Fundamentalmente somos también argentinos, ya que fue este suelo donde hallamos lugar para nuestras raíces y asimismo los afectos que nos ayudaron a ser. Acabamos de construir un puente, ayudados por la música de nuestros países, el cual, como todos los puentes que erige la cultura, nos dará seguramente una mirada más ampliamente comprensiva.

Mi agradecimiento, entonces, y mi profundo y constante afecto para Hungría.

Isabel János

(Fin.)

HUNYADI MÁTYÁS ÖREGCSERKÉSZ MUNKAKÖZÖSSÉG (Hunyadi Öcs.Mk.)

42 Juanita Dr., Hamilton, Ont., L9C 2G3, Canada

Tel: (905) 389-5007, Fax: (905) 389-0248

E-mail: magy@globalserve.net

Home page: <http://www.hungary.com/corvinus/> & <http://www.net.hu/corvinus>

MUNKAKÖZÖSSÉGÜNKRŐL

A Hunyadi Mátyás Öregcserekész Munkaközösség a Külföldi Magyar Cserkészszövetség (KMCSSZ) 105 sz. öregcserekész csapatának tagjaiból és külső önkéntesekből áll. Működése a KMCSSZ Szabályzata szerint történik.

Célunk: A magyarság külföldi hírnevének javítása, ellenfeleink propagandájának ellensúlyozása, idegen kormányok felvilágosítása. A magyar lobby csoportok munkáját is hatásosan kívánjuk előkészíteni és angolnyelvű szakirodalommal támogatni. Távlabbi célunk a Duna-medence népeinek megbékélésének feltételeit feltárni és lehetővé tenni.

Tevékenység: Angolnyelvű magyar történelmi tárgyú könyvek kiválasztása vagy iratása, fordítása, nyomtatása, vásárlása és azok ingyenes terjesztése. A mai napig több mint **hatvanezer kötetet ajándékoztunk** (főként) amerikai egyetemi, államvezetési, kutatóintézeti és média könyvtáraknak, valamint történészeknek és diplomáciai képviselőknek. Mostanában terjesztettük ki működési területünket Magyarországra, Európára és Táv-Keletre. Az eddig kapott, beszerzett, kiadott **könyveink nagykereskedelmi értéke több, mint félmillió US dollár.**

Nemrég - az egyik hamiltoni (Kanada) magyar munkás család jóvoltából - Sisa István: Spirit of Hungary című nagyszerű munkájából 250 példányt ajándékoztunk az amerikai szenátoroknak, washingtoni és budapesti külföldi követségeknek, kutatóintézeteknek.

Néhány Szerző, akiknek könyveit terjesztjük:

USA, Európa és Canada:

Prof. Borsody István, Prof. Wagner Ferenc, Prof. Kertész István, Profs. Cadzov-Ludányi Éltető, Prof. Király Béla (Pastor-Sanders), Dr. Janics Kálmán, Dr. Illyés Elemér, Prof. Wass Albert, Fehérvári István, Prof. Chászár Edward, Prof. Balogh Sándor, Drs. André and Alain DuNay, Major Márk, Löte Lajos, Prof. Edsel W. Stroup, Dr. Baross Gábor, Dr. Szentiványi Gábor, Prof. Henry Bogdán, Prof. Wojatsek Károly, Prof. Simon András, Prof. T.L. Sakmyster, Dr. Kostya Sándor, Ambassador J.F. Montgomery.

Magyarország: Cseres Tibor, Prof. Vékony Gábor, Dr. Kocsis Károly, Dr. Kapronczay Károly, Szilágyi Károly, Prof. Köpeczi Béla, Dr. Rónai András,
És még sokan mások.

Könyvkiadási tevékenységünk mai helyzete, kivonatosan: Az alábbi művek postázását befejeztük: Simon, Andrew: "Made in Hungary". Balogh, Sándor: "Autonomy and the New World Order". Kapronczay, Károly: "Refugees in Hungary". Chászár, Edward: "The International Problem of National Minorities". Vékony Gábor: "Dacians-Romans-Romanians". Szilágyi Károly: "Dobri susedi, losi susedi" (szerb nyelvű történelmi zsebkönyv) E zsebkönyvnek szlovák, román és ruszin nyelvű változatai: Alain DuNay: A Román történelmi zsebkönyv. S.Benedek András: Gens Fidelissima, A ruszinok történelme. Vigh: A szlovákok történelme. Hungary and Her Cohabitants (mind a négy mű angol fordítását egy kötetben.)
Fordítás alatt:

Hévizi Józsa: Autonómia típusok Magyarországon és Európában (Püski, 2001). Dr. Lipcsey Ildikó: Románok. Dr. Pozsony Ferenc: Csángók.

Az **Internetre** is bekapcsolódtunk. A **honlapunkon** eddig 80, teljes hosszában olvasható és letölthető angolnyelvű könyv jelent meg. 107.852 alkalommal nézték meg három év alatt. 56 országból volt "látogatónk". Több más közérdekű honlapra is "linket" tettünk. Honlapunk jelentőségét bizonyítja, hogy legtöbb böngésző az elsők között mutatja a "Corvinus Library" honlapunkat, amikor a "Hungarian History" címszavakat ütjük be.

A HOLLÓ című 12 oldalas körlevelünk évente legalább kétszer jelenik meg. Közel 500 címre e-mailen küldjük el, 1300 darabot pedig postán küldünk el támogatóinknak, honi és külföldi ujságoknak,

politikusoknak, vezetőknek, politológusoknak és történészeknek.

Munkaközösségünk tagjai önkéntesek, fizetést semmiféle jogcímen nem kaphatnak. Költségtérítés csak számla alapján fizethető.

Jó Munkát!

Magyaródy Szabolcs, cscst.

Oscar Pejko fue designado presidente del Rotary Club de Montserrat: Felicitamos a Oscar Pejko, nuestro fiel lector y colaborador, quien el 5 de julio último fue designado presidente del Rotary Club de Montserrat por el período 2001/2002. Asimismo debe ser destacada su labor a través de las numerosas disertaciones y difusión de la cocina y cultura húngaras que realiza dentro del Rotary Club. ¡Que siga así!

(ékezet nélkül beérkezett hír):

Hungarian Lobby Akcio: Tajekoztatas a Magyar Sajtonak

Iden oszre több tervünk is van a HL munkájának kiterjesztesere, hatékonysága novelesere. Ehhez szukseges lesz az HL-ben aktiv munkat vállalok szamat is megemelni.

A Magyar Lobby (Hungarian Lobby = HL) akcio egysegbe tomoriti az ot vilagresz tettekre vagyó magyarsagat. Abba barki belephet, ha kuld egy levelet a kovetkezo cimre: majordomo@hungaria.org

A HL NEM egy levelezesi vagy hirszolgalati, hanem egy akcio-lista. A HL celja, hogy kozos fellepesunkkel, akcio-leveleinkkel felhivjuk az illetekesek vagy a vilag kozvelemenyenek figyelmet magyar gondjainkra, s ezzel szolgajuk a magyar kibontakozast. Az HL tehat nem mas, mint egy HANGEROSITO! Hangunk ereje pedig Onon is mulik: On azzal teheti a LEGTOBBET, ha a HL munkaba valo bekapcsolodasra keri rokonait, baratait, ismeroseit.

Hazank, vagy a vilag vezetoihez illetve a vilagsajtohoz kuldott akcio-leveleink gyakran angol nyelvuek.

Kerjuk a Magyarorszagon (vagy mas nem-angol nyelvtterületen elo) tagjainkat, hogy alairasaikkal ok is tamogassak ezeket az akcioinkat, mert akcioink sikere gyakran a levelek szaman mulik: A Feher Hazban peldaul minden olyan kerdest jelentenek az elnoknek, amellyel kapcsolatban 1000-nel több level erkezik.

A HL tagsaganak tulnyomo tobbsege a 30-40 ev koruli, nagyon elfoglalt es tobbsegukben a Magyar Allam hatarain kivul elo magyar, akiknek osszesen arra van idejuk, hogy a mar megcimzett akcio-levelet alairjak es feladjak. Ez az oka, hogy akcio-leveleink mindig a mar megcimzett es csak alairando levellel kezdodnek es a hatter-informacio csak hatrabb, az akcio-level utan kovetkezik. Amikor kerunk minden HL tagot, hogy akcio-leveleinket irja ala es kuldje el a megadott cimre, egyben arra is kerjuk, hogy csak akkor tamogassa akcionkat, ha egyetert azzal es azt is, hogy csak akkor használja a formalevelet, ha nincs ideje egyeni hangvetelu levelet irni.

A HL tagsaga korban is es lakhely szerint is sokfele. Kozos vonasunk, hogy nem beszeln, hanem tenni kivanunk nepunkert. A HL-t nem osztjak meg part, vallas, faj vagy osztaly eloitetelek, nem vagyunk jobb- vagy baloldaliak, egyszeruen csak magyarok vagyunk, olyan magyarok akik tudjak, hogy az egysegben ero van, olyan magyarok, akik ertik es ismerik a vilag mukodeset, akik tapasztalatukkal, tudasukkal a magyar kibontakozast kivanjak szolgálni es akik ma is hirdetik 1956 patinas jelszavat: "AKI MAGYAR, VELUNK TART!"

Oszinte tisztelettel,

Béla G. Lipták

84 Old N. Stamford Rd., Stamford, CT. 06905-3961

Tel: 203-357-7614, Fax: 203-325-3922

E-mail: Liptakbela@AOL.COM

<http://hometown.aol.com/liptakbela/myhomepage/index.html>

(Lásd a HL honlapjainak fölsorolását a 7. fejezetünkben! Szerk.)

[\(Volver al Indice\)](#)

3. Correo de lectores - Foro de discusión

Asunto: incorporación

Les envío este correo para solicitarles me incorporen a su listado de suscriptores.

Mi nombre es Andrés Jorge Faragó, soy abogado, casado, con tres hijos, nacido en Buenos Aires en 1947, mi abuelo Rodolfo llegó a esta ciudad en 1928, fundando el DÉLAMERIKAI MAGYARSÁG, y mi padre Jorge vino en 1930. Hace poco conocí a Sofía Kónya, quien me informó de vuestra existencia y me reenvió el material que Uds. hacen circular entre los suscriptores. Será un gusto compartir con Uds. las novedades de la colonia, de la que estuve ausente desde la muerte de mi padre en 1967.

Encantando de conocerlos, y un gran saludo.

(Estimado amigo Andrés: El nieto del fundador de Délamerikai Magyarország no puede ser más que nuestro amigo, y nos alegramos mucho por su acercamiento. ¡Esperamos verlos en el Cserkészbál! La R.)

Szerbusztok, itt Vágó Csilla

GRATULÁLOK NEKTEK. Nekem ez a jó hír egy barátnőm által jött meg, de én is szeretnék belépni, előre köszönöm .

Az én elektronikus címem: henribauer@yahoo.com.ar

Szeretettel üdvözöllek Benneteket

Pablo Bauer

*(Az alábbiakban közlünk egy válasz-levelet, amely ugyan a **Coral Hungaria** tagjainak szól elsősorban, de megítélésünk szerint az egész olvasókört érdekelheti. Szerk.)*

Kedves Barátaink ott nagyon messze Argentínában!

Budapest, 2001-08-12

Nagyon köszönjük leveleteket, mellyel igen megörvendeztetetek minket. A Szervita téri Bálint atya mondta egyik beszédében, hogy milyen fontos a kapcsolatok tartása és milyen nagy öröm a levélírás ill. a levél olvasás. Igaza volt!

Valóban Argentína igen messze van kis országunktól. Ha egy európai ország nevét hallom, mindjárt tudok asszociálni egy színre, egy illatra, épületre, ételre, íróra, költőre, de Argentínával kapcsolatban bizony hiányosak az ismereteim. A szomszéd országok közül csak Chile és Brazília neve jut hirtelen az eszembe, meg a végtelen pampák (tényleg végtelenek a pampák?), és a híres argentin marhahús, meg a gabona. A föld mélyének kincsei, a fejlett ipar, a Tűzföld, Maradona és Kempes, a junták és Perón elnök, az „isteni tenorista” „José” és Gabriela Sabatini, a tízmilliós Buenos Aires és a Falkland szigetek, és, és

De nem tudjuk, hogy van-e olyan gyönyörű tollú költője Argentínának, mint a mi Arany Jánosunk, vagy mint a csupa tűz Ady? És van-e nagy mesélője, mint Jókai és híres tudósa, mint Szilárd Leo, vagy Bólyai? Milyen a tél nálatok júliusban és mit csináltok szabadságotok ideje alatt. Lehet-e fürdeni az óceánban és szoktatok-e bulizni, mint mi? Szoktatok-e magyarosan főzni például jó káposztás cvekedlit, vagy főtt marhahúst tormával? Milyen a munkarend nálatok és mikor járnak iskolába a gyerekek? Nekünk magyaroknak elérhetetlenül messze van Argentína, de igazán örülnénk, ha néha írnatok érzéseitekről, hétköznapjaitokról és ünnepeitekről, örömeitekről és nagy eseményeitekről, esetleg honvágatokról.

Nálunk Magyarországon lassan vége a nyárnak. Júliusban két hetet voltunk szabadságon és a Bazilika kórusával elutaztunk egy gyönyörű szép útra a németországi Konstanzba és a svájci St. Gallenbe. Konstanzról rögtön a zsinat, St. Gallenről pedig a dóm jut eszébe az embernek, valamint a gyönyörű szőlő ültetvények a Bodeni tó partján és várak, kastélyok, várak és kastélyok.....

Az út után még egyszer Németországba utaztunk a kórusral, de most már csak két napra Passaubá, a három folyó városába (Duna, Inn, Ilz). Itt van eltemetve Szent István királyunk felesége Gizella és a millennium tiszteletére a város gyönyörű szép kiállítását rendezett „Magyarország-Bajorország ezer éve” címmel. Kórusunk a 49-ik Duna-menti fesztivál záró miséjén énekelte Liszt Missa Choralisát a gyönyörű szép passauai dómban. A templom orgonája egyébként a világ legnagyobb templomi orgonája 17.000 síppal, 233 regiszterrel és egy öt manuális gyönyörűen faragott játszóasztallal.

Az igazán nagy élményt adó nyári vakáció után megint itthon vagyunk és készülünk augusztus 15-ére és 20-ára. Augusztus 15-én Esztergomban lesz a millenniumi év záró miséje, mely eseményre hajóval Esztergomba szállítják a Szent Koronát. Augusztus 20-án délelőtt a Bazilikában énekelünk, majd délután a szabadtéri szentmisén veszünk részt.

Terveink...? Ha a Jó Isten is megsegít minket, akkor november 4-én Verdi Requiem-jét énekeljük a Nemzeti Filharmonikusokkal a Bazilikában, mely koncertről a televízió is fog közvetíteni. Lesz mit tanulni!

Még egyszer megköszönve kedves leveleteket szép télvégét és tavaszt kívánva búcsúzunk sok szeretettel

Vinkler Judit (édesanya), Andrea (tízéves) és Károly (nem árulom el a koromat)

Ui.: Béla atyának üdvözetünket küldjük, imádkoztunk érte is a hatóság misén.

(Kinek van kedve a Vinkler családnak válaszolni? Írme e-mail címük: vinkler@hu.inter.net & vkaro@imi-ep.hu . Sok kérdést tesznek föl nekünk, amellel meg lehetne mondani, hogy ha az „isteni tenorista” José Carreras-ra gondol, akkor az spanyol, ill. katalán, a Falkland az Malvinas, a Nagy Buenos Aires már 13 millió, az óceán milyen messze van Buenostól, az iskoláztatás, a nyár, a főzés, a hús, az írók, a tudósok --- szóval van téma elég – csak rajta!! Szerk.)

Tisztelt Lomniczy Mátyás !

Elnézést a zavarásért, amiért ismeretlenül keresem meg Önt. A "Hungarians Around the World" honlapon találtam meg a nevét.

Érdeklődni szeretnék azzal kapcsolatban, hogy van-e olyan argentin, esetleg ottani magyar-argentin ismerőse, aki szívesen levelezne egy 26 éves magyar fiatalemberrel (ez lennék én) bármilyen témáról. Érdekel a ország és szeretnék többet tudni róla, illetve adott esetben a levelezőtárrsal egy csereutazás (ő jön Magyarországra, én Argentínába) megszervezése is szóba jöhet. Angolul, németül, (esetleg franciául is, ha nagyon kell...) leveleznék vele.

Segítségét előre is köszönettel:

Vásárhelyi Tamás, Budapest Vasarhelyi.Tamas@Synergon.hu

Magyar vitorlázók, figyelem!!

Kedves Zsuzsanna!

Cimet Emody Csabától kaptam, akihez közelgő argentinai utunk miatt fordultam. Buenos Airesben lesz ugyanis 2001. dec. 27 és 2002 jan. 6 között a Cadet vitorlás hajóosztály világbajnoksága.

A Cadet egy ifjúsági hajó, amiben 17 éves korig lehet versenyezni és általában egy 9-13 éves kezdő és egy 13-17 éves tapasztaltabb versenyző van együtt. A magyar válogatott idén egy fiú párosból és egy lány párosból áll. A kiserőjük én leszek, (24 éves vagyok és én is vitorláztam Cadetben annak idején), tehát összesen öten utazunk.

Mivel ennek az utnak nagyon nagyok a költségei, főleg a hajók szállítása és a repülőjegy ára miatt, arra gondoltunk, hogy olcsó szállás és étkezés megszervezésében talán az Argentinai magyarok is tudnak nekünk segíteni. A verseny helyszíne:

Club Universitario de Buenos Aires, Avenida Cantilo 3215

(1428) Buenos Aires, Argentina

tel: 54 11 47 03 46 11; fax: 54 11 47 03 46 10

cadet@cuba.org.ar

Minden segítséget előre is köszönünk, tisztelettel:

Benczur David, a magyar Cadet Osztályszövetség titkára

Julio Francisco Fóthy fothygyf@yahoo.com.ar Érdekességek és kutatásra való a HAN-nak.

Haló Mátyás!

Amikor 99-ben Adrival (Demes) kinn voltunk ösztöndíjasokként, találkoztunk Szlovákiában egy magyarral, aki az utolsó napjait járta szlovák katona gúnyában, mert rövid időre rá leszerelt. Hallotta, hogy magyarul dumálunk az Adrival, és hát akkor közeledett.

Nagyon jó volt velük (mert egy pár szlovák, szintén katona öltözetbeli) barátjával volt, akikkel angolul értekeztünk, együtt ebédeltünk...

Megmaradt a kapcsolat. Többször emleztünk egymásnak. Utolsó emailleiben a következőket írta, hogy tud egy pár 1848-9 forradalmárról, aki itt van eltemetve, és egy másik emailben azt írja, hogy csinált egy honlapot, és szeretne egy linket hozzá tenni, ahol a HungArgenNews is szerepel (ezt azt hiszem már közöltem Veled.) Ha tudsz valamit ezekről a tábornokokról, akkor közöld velem. Ki is hirdetheted a Han-ban.

Itt hagylak Téged, Alexovics Gábor sorjaival:

Gyuszkó

"A két név Asboth Sándor és Mayer Moric - egy Salt Lake City {Utah,USA} könyvtárban találtam utalásokat rájuk : mindketten a múlt században mentek Argentínába és Asboth, aki az 1848-49 forradalom egyik tábornoka volt, ha jól emlékszem egy Buenos Aires-i temetőben van eltemetve, Mayer Moricrol egy falut neveztek el --valahol Argentínában (Ez nem valamilyen Chacó-i falu lehet???? Gy.), többet nem tudok rólok. Hajra Boca Juniors ! (Képzeld! ezt ő írta! Gy.)
Szia! Gábor."

"UI. Küldd el az Argentin magyarok weboldalának a címet, esetleg a Kulturális szervezeteket, mert ha lenne egy kis lehetőség akkor az itteni ifjúsági klubunk szívesen felvenne a kapcsolatot a szinten határon túli magyar szervezetekkel. Már kapcsolatban vagyunk kb.30 szlovákiai ifjúsági szervezettel, 2 magyarországi intézmennyel, 1 csehországgal és most készülünk Erdélybe. Több infót kapsz a www.sik.sk weboldalon."

(Gyuszkó! Nagyon örültünk levelednek és levelezőtársad sorainak. Arra kérünk, hogy okvetlen küldd el neki a HungArgenNews-t, mert abból sok mindent megtud, amellel a kért címet is megtalálja. Szerk.)

Kedves mindannyian!

A mellekelt beszámoló egy unnepegről tudósít, melynek nagy jelentősége van minden magyar számára. A kommunisták által ledöntött, elasztott és Nagykanizsa lakói által kiasott és helyreállított Nagymagyarország- emlékmű ma már nem revíziós szimbólum, hanem a határokon kívüli magyar nemzet történelmi jelképe.

TÖRTÉNELMI VIZVALASZTÓ EZ A NAP. A miniszterelnöki hivatal államtitkárának jelentése és beszéde felreérthetetlenül tukrozza a magyar kormány gondolkodásmódját. Simicsko István, a miniszterelnöki hivatal politikai államtitkárának nagykanizsai szavait idézve: "Nem nosztalgiaival és irredenta ábrándokkal fordulunk Trianon felé, hanem A JOVOT, A MAGYARSÁG EGÉSZÉNEK SZEBB ÉS JOBB JOVOJÉT KÉPZELJÜK MAGUNK ÉLÉ ÉS EZERT MUNKALKODUNK. Higgyük, hogy a népek szabad akaratából, A NEMZETISÉGEK ÖNRENDELKEZÉSÉNEK BIZTOSÍTÁSAVAL, egy új, a nemzeti mellett európai identitással a jövőben szimbolikusá válhatnak a most egymástól elválasztó határokon, és újból egyesülhet a magyar nemzet, az unióban eggyé váló országok közösségében."

Ezt a jövőképet minden magyar vállalhatja, mert a 150 éves utópiát (Dunavölgyi konföderáció) beleépíti az Európai Unió korszerű politikai épületébe, hol okos és éber politikával létrejöhöz a Kárpát-medence népeinek megbekezdése is. De addig is, amit lehet, el kell ernünk határon túli vereink örendelkezdése irányában. Minden év súlyos asszimilációs veszteség Nem veszthetünk többet!! Ez az a küzdelem, amelyben a magunk lehetőségeit jól atgondolva, és azokat vegso határukig extrapolálva --- mindannyian részt kell vegyünk, bárhol is eljünk a határtalan hazában, "id est": a földteken . Emlékművek elasztása helyett SZERETETBÖL FAKADÓ MUNKÁRA, KÖZÖSSÉGI ÉLETRE SZÖMÁSÁK A MAGYAR RÖGÖK. Eleg ekét áhító parlag senyved terméketlenül a magyar életben, alkotó acélra, nem sunyi hatbadofó pengere van szűksegünk. Ugy munkalkodjunk, hogy lelkiismeretünk majdán bekevel bocsájthasson utolsó földi utunkra, s rolunk is feljegyezhessek az utokor számára (ha nem is hexameterben): "megcselekdünk, amit megkövetelt a haza" Honfitársi szeretettel

Cseh Tibor Csernaton@aol.com

Nuestra lectora Maia Hladonik maia1@ciudad.com.ar nos quiso hacer partícipes de un artículo (extraído de elgourmet.com, por Flavia Rotundo), que viene muy a propósito luego del viaje de CORAL HUNGARIA a Hungría:

"Chismes sobre placeres..." Confieso que he comido en Budapest...

En el último viaje que realicé este año fui a un lugar de ensueño, a una ciudad que no entra en la imaginación, no sólo por su belleza sino por su comida y costumbres. Esa ciudad es Budapest, la capital de Hungría. Primero y ante todo, me encontré con monumentos y una historia maravillosa sobre su reino y su arquitectura, después me entretuve escuchando acerca de sus plantaciones de vid y todo lo que ella aporta a Budapest y su gente. Pero el broche de oro llegó a la noche cuando fui a un lugar en el medio de los bosques de Buda: un lugar escondido, en el cual lugareños y turistas se juntan para escuchar, bailar y comer. Allí sólo se come comida típica húngara y se bebe el vino del lugar.

Para empezar la velada, en la entrada te reciben con aguardiente en un pequeño vaso con forma de hombre, junto con un pancito hojaldrado de queso del que uno no puede dejar de comer hasta las migas. Después, invitan a pasar al salón donde uno ve la sencillez y calidez del lugar, mesas de madera largas con sus bancos también largos .

Al mirar al techo uno ve sólo una cantidad de choclos que no se pueden ni contar y por supuesto cintas con los colores de la bandera húngara.

Al fin uno se decide y se sienta a una mesa, a la espera de la comida y la bebida.

Primero llega un surtido de fiambres y quesos acompañados por un exquisito pan que uno come con moderación, pues sabe que vendrán más cosas ricas.

Al poco tiempo se ve entrar a los mozos con un palo largo del cual cuelgan aquellas viejas cacerolas que se usaban en el tiempo en que se cocinaba sobre el fuego, y que parecen los baldes que usan los obreros para hacer la mezcla, aunque estas cacerolas eran más pintorescas. En su interior estaba la típica sopa de gulaches (que es como un Gulash pero más aguado y con papas y zanahorias y no se acompaña con ninguna pasta). Por supuesto viene acompañada de paprika, infaltable en la comida húngara.

Entre plato y plato, la música húngara acompañaba de manera amena, y no vino mal un poco de baile antes del plato principal. Así todos lo disfrutamos y participamos con alegría. Ayudaba el vino, acompañante principal de las comidas, que era rico y sabroso e iba muy bien con los platos como vino típico del lugar. A continuación seguía una fuente enorme de carnes de todos los tipos, blancas, rojas y, por supuesto, salchichas de ésas que acá no se consiguen en ningún lado, y la famosa pasta húngara con dos tipos de salsas, una más picante que la otra, pero muy sabrosas y gustosas. Pues el condimento oculto de los húngaros allí, que es el secreto, es la raíz del perejil. Esa raíz da un sabor muy particular a las comidas. Tampoco puede uno dejar de comer el pan de comino.

Para ese momento, después de tanto comer y comer y sobre todo la pasta que estaba al punto y muy bien hecha, sólo

pensaba en cuál sería el postre, pues quería algo dulce con un rico café. Y allí vino una torta de chocolate con crema de chocolate y unas fresas, para desmayarse de goce.

La noche había terminado, pero la felicidad de mi ánimo recién empezaba, pues después de todo esa comida maravillosa y ese baile fuimos a navegar por el Danubio. Desde allí vimos la vista más linda de Budapest, cuidada que por donde la mires te deslumbra y te encandila. Todos quieren volver. Yo también.

Hubo lectores que se interesaron por los resultados de Sondeo Participativo CyberLATINOAMERICANOS vs REALIDAD:

Ante el incierto futuro de la región, y para evaluar hasta qué punto están preparados para enfrentar todos juntos negociaciones con el primer mundo, hicimos un par de preguntas insidiosas a nuestros cyberAMIGOS LATINOAMERICANOS. Nos interesan sus opiniones porque les tocará participar plenamente en los cambios estructurales que se avecinan.

Pensando en medir el grado de integración con la sociedad, preguntamos: ¿le molesta algún grupo social que vive en su pueblo o ciudad? La proporción de quienes contestaron que SI constituye un indicador a tener en cuenta: Nicaragua (22%), Perú (22%), México (24%), Brasil (24%), Chile (25%), Argentina (26%), Venezuela (27%), Uruguay (28%), Paraguay (33%), Costa Rica (35%), Colombia (37%), Guatemala (40%), Ecuador (44%), Rep Dominicana (45%) y Bolivia (45%).

En conjunto, o cada país por su lado, la región tendrá que negociar con USA la conformación del ALCA o alguna otra estructura continental similar. Como será muy distinto si se hace de una u otra manera, preguntamos: ¿se siente parte de la comunidad latinoamericana?

Respondieron que NO: Guatemala (56%), Rep. Dominicana (30%), Uruguay (30%), Brasil (25%), Argentina (22%), Chile (20%), Paraguay (18%), Venezuela (16%), Nicaragua (10%), Perú (10%), Colombia (9%), Costa Rica (9%), Ecuador (8%), México (8%), Bolivia (0%).

Es interesante observar los porcentajes de Chile, Brasil, México y la Argentina, que marcan POSTURAS DE REFERENCIA a la hora de negociar con USA. Estas preguntas forman parte de una polémica que recién empieza. ¿Tiene usted algo que proponer al respecto?

Visitando <http://www.husmeando.com.ar> podrá encontrar más datos y aclaraciones, país por país, sobre este sondeo participativo, así como todos nuestros trabajos anteriores. RE@LID@D@ es un espacio de discusión en crecimiento. Al día de hoy, participan 10.715 cyberAMIGOS de toda LATINOAMERICA; contestan nuestras preguntas por correo electrónico, reciben regularmente los resultados de los sondeos y proponen nuevos temas.

En <http://www.husmeando.com.ar/participar.htm> encontrará el SONDEO PARTICIPATIVO en marcha.

"Moldovan Istvan" <moldovan@oszk.hu>

Subject: HungArgenNews - Magyar Elektronikus Könyvtár - EPA

Tisztelt Lomniczy Mátyás és Alitisz Szilárd!

Bika Julia, a Nyugati Hírlevel szerkesztoje hivta fel a figyelmemet az Onok által kiadott "HungArgenNews" elektronikus hírlevelre.

A magyar Nemzeti Könyvtárban 3. éve külön osztályként működik a Magyar Elektronikus Könyvtár (MEK), amely a magyar és magyar vonatkozású elektronikus dokumentumokat gyűjti össze és szolgáltatja az Interneten 1994 óta. Egy régi tervünk nyomán, idén nyáron indítottuk meg kísérleti jelleggel az Interneten nyilvánosan megtalálható elektronikus folyóiratok, periodikák gyűjteset is, amelynek kísérleti, beta változatát az alábbi címen tekinthetik meg: <http://epa.oszk.hu/>

Archívumunkba nemcsak az Interneten Web-en elérhető e-folyóiratokat, de az e-mail-en keresztül érkező hírleveleket is szeretnénk összegyűjteni, különös tekintettel a határon túl kiadottakra.

Amennyiben hozzájárulnak, hogy az Onok által megjelentetett elektronikus hírlevelet is felvegyük az archívumunkba, kérem küldjenek bővebb információt kiadványukról, esetleg küldjék el tomorítve az eddigi számokat. Szükség esetén használhatják a MEK írható anonymous FTP szolgáltatását is:

<ftp://mek.oszk.hu/pub/incoming>

Felhívnam továbbá a MEK egyik virtualis szolgáltatására is a figyelmüket. A dokumentumok helyi összegyűjtése, szolgáltatása mellett néhány témában címgyűjtést is végzünk, ún. Virtualis Könyvtár is építünk. Ezek közé tartozik a magyar elektronikus folyóiratok cím-gyűjteménye:

<http://www.mek.iif.hu/porta/virtual/magyar/efolyir/>

Udvozzal

Moldovan Istvan, MEK könyvtáros

Országos Széchényi Könyvtár, Magyar Elektronikus Könyvtár Osztály

1827 Budapest, Budavári Palota F épület, 325. sz. Tel: (36)-1-224-3741; Fax: (36)-1-202-0804

E-mail: istvan.moldovan@iif.hu vagy moldovan@oszk.hu URL: <http://www.mek.iif.hu> vagy <http://mek.oszk.hu>

Egyre többen települnek át Magyarországra: 1999 után szinte megduplázódott a kérvényezők száma

Az év első felében 4042 személy kapott magyar állampolgárságot, közülük 2470-en Romániából települtek át — derül ki a magyar belügyminisztérium Bevándorlási és Állampolgársági Hivatalának statisztikájából. A Romániából érkezők után a Jugoszláviát elhagyók száma volt a legmagasabb, ők 733-an vannak, majd az Ukrajnából áttelepülők következnek 465-en. Az év első hat hónapjában magyar állampolgárságot kapott 66 szlovák, 65 orosz, 7 bolgár, 25 horvát, 43 lengyel, 4 szíriai, 10 vietnami, 2 görög mellett 15 német, valamint 6 kazah állampolgárságú személy. A teljesség igénye nélkül az első hat hónapban többek között 3-3 afgán, mongol, svájci, 2-2 belorusz, jordán, líbiai, örmény, pakisztáni, türkmén, továbbá 1-1 albán, angolai, bissau-guineai, bolíviai, ciprusi, egyiptomi, ecuadori, jemeni és svéd „vált magyarrá”. Érdekes, hogy 61, igazolt külföldi állampolgársággal nem rendelkező, ún. hontalan kérelmét is elfogadta a magyar köztársasági elnök. Az év első felében összesen 2949 elintéztett honosítási, illetve visszahonosítási kérelemmel foglalkozott a hivatal. Ebből 2250 esetben megtörtént a honosítás, 522 ügyben pedig a visszahonosítás, míg 177 kérelmet elutasítottak. A honosítási, visszahonosítási kérelmek között első helyen a magyar származás (1675) állt, míg a 336 esetben a pozitív döntés a házastárs magyar állampolgársága miatt született meg, de 56 esetben a kiskorú gyermek magyar állampolgársága játszott közre. A magyar hatóságok adatai szerint az 1990–2000 időszakban csaknem 60 ezer román állampolgár kért végleges letelepedési engedélyt Magyarországon. A hatóságok a benyújtott kérelmek mintegy 90 százalékát jóváhagyták. A kérelmezők száma 1990-2000 között 59 708 személyt tesz ki.

A SÉF AJÁNLJA:

A télnek még nincs vége! Vigyázzunk egészségünkre, óvakodjunk a megfázásoktól! Együnk sok C-vitamint:

C-vitamin-saláta: Hozzávalók: 1 kg savanyú káposzta, 250 g sárgarépa, 2 kanál olaj, só, csipet cukor, törött bors. A megtisztított sárgarépát lereszeljük. Salátalevet készítünk, az olajat vízzel, sóval, cukorral, borssal keverjük össze. Megforgatjuk benne az apróra vágott savanyú káposztát meg a répát. Egy óráig állni hagyjuk, hogy az ízek összeérjenek. Finom, és többet ér, mintha vitamintablettát nyelnénk.

Káposztás tekercs: Hozzávalók: 1 kg savanyú káposzta, 1 kg burgonya, 300 g liszt, 200 g zsír, 1 tojás, só, bors. A savanyú káposztát zsíron megpároljuk, megborsozzuk. A megtisztított burgonyát megfőzzük, áttörjük és kihütjük. Összegyúrjuk a liszttel és a sóval, és a tésztát egy nagy lappá nyújtjuk. Bekenjük zsírral, 20 x 10 cm-es darabokra vágjuk. A tésztalapok egyik oldalába halmozzuk a kihült pirított káposztát. A tésztákat egyenként feltekerjük, zsírozott tepsibe tesszük. Tojással megkenjük, majd előmelegített sütőben körülbelül 30 percig sütjük. Ebből a mennyiségből 16 tekercs lesz. Hidegen, melegen egyaránt finom.

Cékla - a vitaminbomba: Céklaleves: Hozzávalók: 4 kisebb fej cékla, 1 kisebb zeller, 3/4 l tej, 30 g vaj, 3 evőkanál tejföl, só, citromlé.

A céklát három órán át főzzük. Meghámozzuk és apróra vágdaljuk a főtt zellerrel együtt. Tej és ugyanannyi víz keverékében egészen puhára pároljuk, majd szitán áttörjük vagy megturmixoljuk. Belehábarjuk a vajat és a tejfölt. Újra főlforraljuk, megsózzuk, kevés citromlével is ízesíthetjük. Pirított kenyérkockákkal tálaljuk.

[\(Volver al Índice\)](#)

4. Párrafos de seriedad

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Conozcamos Hungría (fragmentos)**
- **Olimpiadas (resultados húngaros)**
- **Efemérides – In memoriam**
- **Üzenet a családnak (két verzió!)**

- **Conozcamos Hungría (continuación)**

VI. LA TIERRA Y EL SUBSUELO: PATRIMONIO NACIONAL

Más del 66% de la superficie del país se explota agrícolamente. Un 19% está cubierta por bosques. En los últimos decenios, la expansión de las ciudades y las necesidades de la industria y del transporte han reducido en un 10% las tierras disponibles para la explotación agropecuaria.

En los últimos decenios, además, la agricultura húngara ha tenido que recorrer un largo y tortuoso camino, desde la propiedad privada, pasando a través de las cooperativas organizadas forzosamente, hasta

llegar a la transformación de las relaciones de propiedad. Posteriormente a la Segunda Guerra mundial los campesinos pobres recibieron tierra. Entre 1949 y 1963 se realizó, en dos etapas, la colectivización en la agricultura. Como consecuencia de los métodos violentos, de la producción basada en las instrucciones centrales y de la falta de motivación de los agricultores, la producción agropecuaria hasta mediados de los años 60 prácticamente no había podido superar el nivel de producción del año 1938. Sin embargo, en los siguientes 25 años la industria agropecuaria y alimentaria húngaras, especialmente algunas de estas ramas productivas, lograron un alto nivel a escala internacional.

Los procesos de privatización que se llevan a cabo hoy en día han causado una caída transitoria de la producción agrícola. No obstante, el reordenamiento basado en el mercado restablece el deteriorado equilibrio al nivel de la oferta y demanda real.

La distribución de las tierras de cultivo, según sectores de producción, fue la siguiente en 1998: tierras de arado 50,6%, huertos, frutales, viñedos 3,6%, bosques 19%.

Hungría vigila cuidadosamente que los valores naturales no sean perjudicados ni por el desarrollo técnico ni por la transformación estructural. 177,7 mil hectáreas han sido declaradas Parque Nacional. De esta superficie, 63,6 mil hectáreas pertenecen al Parque Nacional de Hortobágy, 35,8 mil hectáreas al Parque Nacional de Kiskunság, 38,8 mil hectáreas al Parque Nacional de Bükk, 19,7 mil hectáreas al Parque Nacional de Aggtelek y 19,7 mil hectáreas al Parque Nacional de Fertő-Hanság. Al mismo tiempo, 26,2 mil hectáreas han sido calificadas como regiones de protección natural y el territorio total de las denominadas zonas protegidas sobrepasa las 466,6 mil hectáreas. Es decir, en Hungría el total de territorios protegidos ocupa 670,6 mil hectáreas, el 7,6% del territorio del país.

(Continuará con el comienzo de la reseña histórica)

➤ **Olimpiadas**

(La última entrega de HungArgenNews que traía los resultados húngaros, fue el N° 13, de julio último y abarcó hasta la Olimpiada invernal N° 7, 1956, en Cortina d'Ampezzo, y la XVII., 1960, en Roma. La R.)

8. SQUAW VALLEY –1960 – 18 al 28 de febrero – sin intervención

XVIII. TOKIO – 1964 – 10 al 24 de octubre

(Primera medición electrónica en atletismo)

Atletismo

Lanzamiento de Bala	3. V. Varjú	19 m 39 m
Jabalina	2. G. Kulcsár	82 m 32 cm
Martillo	2. Gy. Zsivótzky	69 m 09 cm
Jabalina. Fem.	2. M. Rudas	58 m 27 cm

Gimnasia

Barras asimétricas. Fem.	2. C. Makray	19,216 pts.
Ejercicios en el suelo. Fem.	3. A. Jánosi	19,300 pts.

Esgrima

Espada por equipos	1. Hungría	8 v
Sable individual	1. T. Pézsa	2 + 1 v
Florete damas, por equipos	1. Hungría	9 v
Florete damas	1. I. Ujlaki-Rejtő	2 + 2 v

Lucha grecorromana

Plumas	1. I. Polyák
Pesados	1. I. Kozma

Pesas

Gallos	2. I. Földi	355,0 kg.
Semipesados	2. G. Tóth	467,5 kg.
	3. G. Veres	467,5 kg.

Tiro

Carabina pequeño calibre	1. L. Hammerl	597 pts.
Tres posiciones	3. L. Hammerl	1.164 pts.

Pentathlon moderno

Individual	1. Dr. F. Török	5.116 pts.
Por equipos	3. Hungría	14.173 pts.

Canotaje

K-1 (1000 m.)	2. M. Hesz	3:57,28
---------------	------------	---------

Fútbol

1. Hungría

9. INNSBRUCK – 1964 – 29 de enero al 9 de febrero – sin intervención

(Continuará con los datos de la Olimpiada XIX^o, en México, 1968.)

➤ Efemérides

SAN ESTEBAN REY

(En el mes de agosto **concluyó oficialmente el año recordatorio del Milenio del Estado Húngaro Cristiano**. La Redacción de HungArgenNews también quiso rendir homenaje al primer rey cristiano de Hungría, San Esteban, con la publicación, en el HungArgenNews N^o 14, de un artículo redactado sobre la base de una conferencia de Susana Kesserü de Haynal en el Año de los Santos húngaros 1983, en Buenos Aires, a los novecientos años de la canonización del rey Esteban y su hijo Imre. Ahora citaremos parte de un capítulo de los allí mencionados “Consejos” (o “Admoniciones”) de San Esteban a su hijo Imre, santo varón, que son testimonio de su profundo pensar y que podrían servir como aforismos a todo gobernante de la actualidad. La R.)

De las Admoniciones de San Esteban a su hijo Imre (Cap.1.2.10: PL 151, p.1236-1237, 1242-1244)

“HIJO MIO, ESCUCHA LA CORRECCION DE TU PADRE:

-En primer lugar, te ordeno, te aconsejo, te recomiendo, hijo amadísimo, si deseas honrar la corona real, que conserves la fe católica y apostólica con tal diligencia y desvelo que sirvas de ejemplo a todos los súbditos que Dios te ha dado, y que todos los varones eclesiásticos puedan con razón llamarte hombre de auténtica vida cristiana, sin la cual ten por cierto que no mereces el nombre de cristiano o de hijo de la Iglesia. En el palacio real, después de la fe ocupa el segundo lugar la Iglesia, plantada primero por Cristo, nuestra cabeza, transplantada luego y firmemente edificada por sus miembros, los apóstoles y los santos padres, y difundida por todo el orbe. Y, aunque continuamente engendra nuevos hijos, en ciertos lugares ya es considerada como antigua.

-En nuestro reino, hijo amadísimo, debe considerarse aún joven y reciente, y por esto necesita una especial vigilancia y protección; que este don, que la divina clemencia nos ha concedido sin merecerlo, no llegue a ser destruido o aniquilado por tu desidia, por tu pereza o por tu negligencia.

-Hijo mío amadísimo, dulzura de mi corazón, esperanza de una descendencia futura, te ruego, te mando que siempre y en toda ocasión, apoyado en tus buenos sentimientos, seas benigno no sólo con los hombres de alcurnia o con los jefes, los ricos y los del país, sino también con los extranjeros y con todos los que recurran a ti. Porque el fruto de esta benignidad será la máxima felicidad para ti. Sé compasivo con todos los que sufren injustamente, recordando siempre en lo íntimo del corazón aquella máxima del Señor: “Yo quiero misericordia y no sacrificios” Sé paciente con todos, con los poderosos y con los que no lo son.

-Sé, finalmente, fuerte; que no te ensoberbezca la prosperidad ni te desanime la adversidad. Sé también humilde, para que Dios te ensalce, ahora y en el futuro. Sé moderado, y no te excedas en el castigo o la condena. Sé manso, sin oponerte nunca a la justicia. Sé honesto, de manera que nunca seas para nadie, voluntariamente, motivo de vergüenza. Sé púdico, evitando la pestilencia de la liviandad como un agujijón de muerte.

Todas estas cosas que te he indicado someramente son las que componen la corona real; sin ellas nadie es capaz de reinar en este mundo ni de llegar al reino eterno.”

(Fin)

Algo de historia: (De Lajos Szaszdi, lajosszas@hotmail.com y Oscar Pejko, OPejko@osram.com.ar)

El sitio de Nándorfehérvár (Traducido y resumido)

Me gustaría mencionar a todos ustedes que el 22 de julio de 1456, el Imperio Otomano que sitiaba Nándorfehérvár (hoy Belgrado) fue derrotado decisivamente por las fuerzas cristianas dirigidas por el Regente del Reino de Hungría, János Hunyadi. Esa batalla tuvo lugar hace 545 años.

A la cabeza del gran ejército de entre 60.000 y 70.000 hombres, se encontraba el Sultán Mehmet II, que inició el sitio de la ciudadela desde las orillas del Danubio el día 4 de julio de 1456.

Para la defensa de Nándorfehérvár, las huestes húngaras de Hunyadi fueron reforzadas por un ejército cruzado de entre 25.000 y 30.000, formado por campesinos, artesanos y gente pobre de toda Europa, que respondieron a los llamados hechos en los sermones del franciscano San Juan Capistrano, con el fin de unirse en la cruzada contra los turcos.

El Sultán Mehmet II contaba con antecedentes militares favorables luego de la captura de Constantinopla tres años antes en 1453 y, probablemente, estaba preparando los primeros pasos para una invasión total a Hungría cuando intentó conquistar Nándorfehérvár.

Esta ciudad conformaba el bastión de la frontera sur de Hungría, preparado contra el Imperio Otomano. Si los húngaros hubieran sido derrotados en ese entonces, el camino para una invasión sin oposición al interior de Hungría hubiera quedado completamente abierto

Ante esta situación, la definición de la batalla era realmente importante. Al principio, los augurios parecían favorecer a Mehmet II, ya que éste trajo con su ejército una impresionante artillería, la cual fue decisiva anteriormente para penetrar en los muros de Constantinopla en 1453.

Pese al poder del ejército del Sultán, el sitio fue roto el día 21 de julio. El día siguiente, el ejército otomano fue aplastado en el campo de batalla. En palabras del historiador Engel, tal fue el desastre sufrido por el ejército de Mehmet II, que los otomanos no intentaron enviar contra Hungría una expedición militar de la misma magnitud por los próximos 65 años.

Hunyadi y San Juan Capistrano fallecieron ese mismo año como consecuencia de la plaga que se desató en el campamento cristiano. Finalmente, para los que nos interesa el significado de esa fecha, recordemos que algunas veces, cuando más se los necesitó, los hijos de Hungría lograron ganar lo que a la postre se convirtió en su hora más gloriosa.

In memoriam: Indro Montanelli, periodista, publicista y pensador, 1909-2001:

“Hemos creado una generación enemiga del silencio, de mentes saturadas, que ignora que hay felicidad en la quietud. Vivimos corriendo para llenar nuestro tiempo, ansiamos acumular para colmar el reducido espacio que ocupamos. Enseña Tao Te Ching: ‘Se instalan puertas y ventanas para la habitación, pero del vacío interior depende su utilidad; treinta radios de rueda rodean el eje, pero del vacío depende el movimiento del carro; se recoge barro y se moldea, pero del vacío depende la utilidad de la vasija.’ “
Quedémonos quietos un instante – y reflexionemos. *(La R.)*

Toldjuk meg ezt a gondolatmenetet:

➤ **Üzenet a családnak (két verzió!)**

Családi kör (Írta Arany János 1851-ben) (Részlet)

Este van, este van: kiki nyugalomba!
Feketén bólingat az eperfa lombja,
Zúg az éji bogár, nekimegy a falnak,
Nagyot koppan akkor, azután elhallgat.
Mintha lába kelne valamennyi rögnek,
Lomha földi békák szanaszét görögnek,
Csapong a denevér az ereszt sodorván,
Rikoltoz a bagoly csonka, régi tornyán.

Udvaron fehérlik szöre egy tehénnek:
A gazdasszony éppen az imént feje meg;
Csendesen kérődzik, igen jámbor fajta,
Pedig éhes borja nagyokat döf rajta.
Ballag egy cica is – bogarászni restel –
Óvakodva lépked hosszan elnyúlt testtel,
Meg-megáll, körülnéz: most kapja, hirtelen
Egy iramodással a pitvarba terem.

Nyitva áll az ajtó; a tüzelő fénye
Oly hivogatólag süt ki a sövényre.
Ajtó előtt hasal egy kiszolgált kutya,
Küszöbre a lábát, erre állát nyújtja.
Benn a háziasszony elszüri a tejet,
Kérő kis fiának enged inni egyet;
Aztán elvegyül a gyermektársaságba,
Mint csillagok közé nyájas hold világa.

Egy eladó lány a tűzre venyigét rak:
Ő a legnagyobb s szebb . . . a hajnali csillag.
Vasalót tüzesít: új ruhája készen,
Csak vasalás híja, . . . s reggel ünnep léssen.
Körül az apróság, vidám mese mellett,
Zörgös héju borsót, vagy babot szemelget,
Héjából időnként tűzre tesznek sokat:

Az világítja meg gömbölyü arcukat.

A legkisebb fiú kenyeret kér s majszol;
Üszköt csóvál néha: tűzkigyókat rajzol.
Olvas a nagyobbik nem ügyelve másra:
E fiúból pap lesz, akárki meglássa!
Legalább így szokta mondani az apjok,
Noha a fiú nem imádságon kapkod:
Jobban kedveli a verseket, nótákat,
Effélét csinálni maga is próbálgat.

Pendül a kapa most, letevé a gazda;
Csíkos tarisznyáját egy szegre akasztja;
Kutat az apró nép, örülne, ha benne
Madárlátta kenyér-darabocskát lelne.
Rettentve sikolt fel, amelyik belényul:
Jaj! valami ördög . . . vagy ha nem, hát . . . kis nyúl!
Lesz öröm, alunni se tudnak az éjjel;
Kínálják erősen káposzta-levéllal.

A gazda pedig mond egy szíves jó estét,
Leül, hogy nyugassza eltörődött testét,
Homlokát letörli porlepett ingével:
Mélyre van az szántva az élet-ekével.
De amint körülnéz a víg csemetéken,
Sötét arcedői elsimulnak szépen;
Gondüző pipáját a tűzbe meríti;
Nyájas szavú nője mosolyra deríti.

Nem késik azonban a jó háziasszony,
Illő, hogy urának enivalót hozzon,
Kiteszi középre a nagy asztalszéket,
Arra tálalja fel az egyszerű étket.
Maga evett ő már, a gyerek sem éhes,
De a férj unszolja: "Gyer közelebb, édes!"
Jobb ízű a falat, ha mindnyájan esznek. –
Egy-egy szárnyat, combot nyújt a kicsinyeknek.

... ..
... ..

Y2K Családi kör (az új évezred tiszteletére, szabadon Arany János után írta ismeretlen szerző.)
Itt-Ott, 33.évf. 2000, 2. (134.) Téli szám.

Este van, este van, elpihent a világ,
TV előtt gubbaszt mind az egész család.
Villog a képernyő, rombolja az elmét,
Sokan ebben lelik életük értelmét.
Csapong a hülyeség az eget sodorván,
Horror, krimi, thriller az összes csatornán.
Frankenstein, Drakula, örülnek a kölkök,
Nagymama kedvence: nyafka Golden görlok.

Véres vajaskenyér a temető falán,
Batman, ET kukac jönnek egymás után.
Reggeltől estéig örömeiket lelik,
Ahogy a gengszterek egymást ütik-verik.
Étkezés helyett is a Superman-t nézik,
Még a "dolgukat" is bilin ülve végzik.
A képernyő elöl el nem mozdulnának,
Napfényt, fákat, mezőt talán nem is látnak.

Háziasszony nem főz, nincs helye panasznak,
Rágógumit rágnak, rája kolát isznak.

Zúg a rock-pop "zene" ártalmára fülnek,
Hónapról-hónapra egyre csak hülyülnek.
Gyereket nevelni? Eszükbe sem szökik,
Sokkal egyszerübb, ha TV elé lökik.
Ott aztán fejlődnek, egyre okosodnak,
Sokan nemhogy írni, olvasni se tudnak.

TV előtt hasal egy kiszolgált kutya,
Évek óta nézi, azért olyan buta.
Hazajön a gazda munkából fáradtan,
Fölbont egy üveg sört, TV elé huppan.
Üveges szemekkel bámulja a krimi,
Éppen egy kispapnak szúrják ki a szemét.
Autók sivítanak, robbannak a házak,
Kéjelegve nézi ahogy torkot vágnak.

Emberevő cápa kisgyermeket fal fel,
Akit fürdés közben szüleitől mart el.
Élvezi a család "Hasfelmetsző Jack"-et,
S hogy kell beváltani fedezetlen csekket.
Bankot kirabolni csupán egy pillanat,
Tisztviselőt, rendőrt lövik mint a nyulat.
Spriccel, folyik a vér, a padló is síkos,
Ilyenkor a TV-t kikapcsolni tilos.

Egyik gyermek titkon apja zsebébe nyúl,
Hátha akad benne alma, netán kisnyúl.
Egyiket sem leli, helyettük a halál, -
Csőre töltött nehéz belga pisztolyt talál.
Fegyver nélkül jární életveszély máma,
Hálával gondolunk "nagy" Amerikára.
Hogy ez hová vezet, leírni is félek,
Ettől "nemesedik" a gyermeki lélek.

Pisztoly, bicska, bomba és egy rozsdás bökö,
Így ragyog előttünk egy új év, s szebb jövő...!

[\(Volver al Indice\)](#)

5. Cyberisa / E-lektronevetés

¡Alégrense!!!

Según expertos en mercadeo y tendencias del consumidor, este año 2001, será el año del "consumismo".

La mayoría de la población tendrá que quedarse:

- 1.- consu-mismo auto.
- 2.- consu-mismo sueldo.
- 3.- consu-mismo departamento.
- 4.- consu-mismo guardarropa.

¡aaaaaaaaaaaaahhh!!!!

y, si hay suerte, quizás consu-mismo "trabajo".

¡Disfrútenlo mientras puedan!.....

[\(Volver al Indice\)](#)

6. Avisos y solicitudes

NOTA IMPORTANTE: Durante nuestro primer año hemos publicado todos los avisos en forma gratuita, como un servicio más a la comunidad. Tal como anunciamos en nuestro último número, sin embargo, pediremos a los amigos que tengan interés en difundir sus avisos por medio de HungArgenNews que se pongan en contacto con nosotros y que nos abonen la tarifa de:

\$ 10- por aviso y por mes.

El mismo aviso publicado por 6 meses cuesta \$ 30-

En esta entrega de agosto ya no aparecen los avisos que no fueron abonados. Gracias.

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket ezentúl eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Clases de húngaro a cargo de Andrea Juhász, para todas las edades y niveles.

Lunes, martes y miércoles de 18.30 a 20.30 hs.

En el Colegio San Ladislao, Moreno 1666, Olivos - Tel. 4799-5044 / 6141 y 4797-0146 (part.)

Eladó: Hibátlan állapotban lévő, rozsdá és réz színekben játszó díszmagyar ruha, krém színű csipkéekkel. Nagysága 46/48-as. Komplet alsóruha, pruszlik, szoknya, párta, kötény, zsebkendő, táska és cipők. Tel. 4768-4091, Csabáné Nita.

Se vende: Vestido tradicional húngaro de gala, en estado impecable. Talle 46/48. Completo con enagua, chaleco, falda, tiara, delantal, pañuelo, carterita y zapatos. Tel. 4768-4091, Nita de Csaba.

Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos

Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires, o Tel. (54-11) 4761-7981, o czanyo@datamarkets.com.ar. En Internet: <http://www.hhrf.org/dmh/>

Magyar Lelkiség / Espiritu Húngaro: Periódico mensual, editado principalmente en idioma húngaro y de distribución por correo a todo el país. En el mismo se publican las noticias religiosas y culturales de nuestra comunidad, junto a notas de opinión, efemérides y correo de lectores. Suscripciones: Aráoz 1857 (1425) Capital Federal. Tel. (54-11) 4864-7570.

Nuestra Fe / Hitünk: Publicación cuatrimestral, editada en los dos idiomas de la Congregación evangélica: húngaro y castellano. Informes y suscripciones: Pastor David Calvo. Tel. 15-4935-0659.

Alojamiento: La Asociación "Mindszentynum" informa que posee una habitación disponible para visitantes ocasionales del interior o exterior del país. Para cualquier consulta diríjase a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

Eventos, cumpleaños, casamientos, conferencias: A estos fines, la Asociación "Mindszentynum" ofrece sus instalaciones ubicadas en su sede del barrio de Palermo. La sede social es un ambiente reservado y tranquilo, ideal para el desarrollo de reuniones privadas, actividades culturales y sociales. El restaurante cuenta con servicio de bufete, mozos, cocina y cocineros de primer nivel a su disposición. El salón de actos o conferencias tiene 123 m2 y una capacidad para 120 personas sentadas. También está adaptado para permitir la proyección de películas o diapositivas. Destacamos, además, el fácil acceso y estacionamiento en la zona.

Para cualquier consulta diríjase a la señora Magdalena Paál al teléfono 4704-0140 o a la señora Aranka Honfi de Benkő al teléfono 4864-7570.

[\(Volver al Índice\)](#)

7. Páginas y direcciones de interés en Internet

Tema

Embajada de Hungría en la Argentina:

General:

Culinaria Website:

Hungarian American Lists:

Varios - Turismo:

Húngaros en Transilvania (Erdély):

Nemzeti sport online:

Guía de sitios húngaros en Internet:

A MOB hivatalos újságja:

Külföldi Magyar Cserkészszövetség Honlapja:

General:

Dirección

www.embajada-hungria.org

www.szabadfold.com

www.hungaria.org/list/culinaria

www.hungaria.org

www.gyaloglo.hu

www.erdely.com

www.nsport.westel900.net

www.hundir.hu

www.origo.hu

www.hungary.com

www.nap-szam.hu

Tratado de Trianón (1920) y consecuencias:	trianon@egroups.com
Magyar televízió:	www.olimpia.mtv.hu
Guía telefónica de Hungría:	www.matav.com
Magyar Távirati Iroda (MTI):	www.olimpia.mti.hu
Táncház mozgalom (együttések, rendezvények...):	www.tanchaz.hu
Games of the XXVII Olympiad:	www.foxsports.com/olympics/2000/#
Folclore húngaro:	www.magyar.org/folklor/foncsika/
Az új magyar honlap cím:	www.eloed.com
amerikai - magyar	www.arpad.com/egyhaziak.htm "Egyházak www.onelist.com/community/hunsor ErdelyiKozelet@yahoogroups.com
Erdélyi olvasólánc:	www.hunsor.hu www.hunsor.org hunsor@onelist.com hunsor@yahoogroups.com
Vajdasági olvasólánc:	vajdasag@yahoogroups.com
Magyar Hegy - es Sportmászó Szövetség:	www.fsz.bme.hu
Magyar nyelvű nyugati újságok	www.hhrf.org
American Hungarian Educators (AHEA)	http://magyar.org/ahea/ & http://hungaria.org http://www.hungaria.org/
Hunyadi Öcs.Mk.	http://www.hungary.com/corvinus/ & http://www.net.hu/corvinus
HL = Hungarian Lobby	http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html http://hometown.aol.com/dunahirek/myhomepage/business.html http://hometown.aol.com/lessonoftrianon/myhomepage/business.html http://hungaria.org/lists/lobby/
Magyar Nemzet	http://www.magyarnemzet.com

[\(Volver al Índice\)](#)

8. Suscripción y Eliminación de la Lista de Suscriptores (y errores en direcciones)

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@inbox.as y será eliminado de la lista de envío.

E-mails con errores: A continuación transcribimos los E-mails que por algún motivo no son aceptados por el sistema. **Si alguien sabe cuál es el problema o el error**, le agradeceríamos que nos escriba un e-mail con el título "Corrección de e-mail". Gracias.

Baltasi	Nándor	baltasi@matavnet.hu
Dávidházy	János	annie@datanet.hu
De Pósfay	Sebastián	karinajab@hotmail.com
Demes	Feri	fdemes@impsat1.com.ar
Gröber	Bernát és Henriette	tell-rod@sinectis.com.ar
Gröber	Lisa	lisa8686@uol.com.ar
Kasas	Alejandro	alek687@hotmail.com
Kasza	Mariann	delanynorte@impsat1.com.ar
Klamár	János	jk@milenium123.com
Magyar	Enikő	eniko.magyar@meh.hu
Pataky	Julia	julia@milenium123.com
Persa	Oscar y Ernesto	opersa@tutoria.com
Sandor	Magdalena	msandor@hotmail.com
Szántó	Julio Francisco	szanto@movi.com.ar
Zsivu	Zsivu	zsivu@sombor.net
	Verónica	vhasambegovic@agea.com.ar
		alexcris@hotpop.com
Matyas	Jorge	ivanmaty@elsitio.com
Kallay y Cía		kallay@kallay.com

Krúzsely Attila
Szabó Anikó
Zsolnai Peti Peti
Kárpáti László
Székásy Nicolás

kruezsley@attila.ch
anikoszabo@step.net.ar
piter.z@usa.net
amigoicr@uol.com.br
szekasym@xinet.com.ar

[\(Volver al Índice\)](#)

9. Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Publicamos en esta sección aquellas actividades que son semanales o mensuales.

Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen ANTES DEL DÍA 15 DE CADA MES de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.

AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Presidente: Ing. Esteban Takács. Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentín ferencvala@hotmail.com

Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő teribenko@hotmail.com
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia alancol@arnet.com.ar
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Alejandro Zaha melek@infovia.com.ar , azaha@arnet.com.ar

Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban. Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán.

Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe. Santiago 1266, (2008) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-448-4086. Presidenta: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) rosadam@arnet.com.ar

Asociación Literaria y Cultural Húngara. F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etelka Toronyi de Hohenlohe.

Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre, kölcsönkönyv - és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437
Referente: Susana K. de Haynal haynal@newage.com.ar Tel. 4723-3655.
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 16-19 hs.

Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria. Av. R. Saenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

Círculo de San Esteban. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek.

Círculo Húngaro de Bariloche. Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) halbri@bariloche.com.ar

Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba. Referente: Laci Máthé Mathe@onenet.com.ar

Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy susyfothy@yahoo.com

Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

Club Hungría, Asociación Húngara en la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi mzoldi@dls-argentina.com.ar

Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.

Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar

Voleibol: Los sábados de 17 a 19 hs.

Esgrima. Horarios: Miércoles 17:00-21:00 a horas y sábados de 14:00-19:00 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestros: Mario de Brelaz y Zoltán Kiss. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-39925; Tomás Remete 4723-4738.

Colegio María Ward. Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

Colegio San Ladislao. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK. Martín Coronado 722, (1641) Acassuso, Bs.As. Tel. 4742-3879. Presidente: Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Telefax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann sylvialeidemann@fibertel.com.ar
Ensayos: viernes 21 hs.

Coro Húngaro de Valentín Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros en el Exilio. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy mloffic@arnet.com.ar

Iglesia Evangélica Luterana “La Cruz de Cristo”. Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-4935-0659. Telefax: 4504-7358. Rvdo. David Calvo. E-mail: lacruzdecristo@uol.com.ar

Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.

Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.

Consejería Pastoral: Martes 16 a 19 horas en la Iglesia.

Consejo Congregacional: 3° miércoles de cada mes, 19.30 hs.

Reunión Grupo de damas, en castellano: 2° domingo del mes, 17 hs.

Centro “Amistad” (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.

Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara. - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi.

zolyomikati@sisinfo.com.ar andres@sisinfo.com.ar

Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara. Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütö Gyula.

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207

Pastor Gabriel Miraz.

Magyar Istentisztelet:

Istentisztelet a Chilaverti-i Öregotthonban:

Istentisztelet a Hungáriában (1.em.):

Kultúrdélután:

Biblióra:

Culto conjunto castellano/húngaro:

vasár - és ünnepnapokon 10 órakor.

minden 2. és 4. szerdán, 11 órakor.

a hó 1. vasárnapján, 16 órakor.

a hó 2. vasárnapján, 16 órakor. (Utána szeretetvendégség).

minden hó 1. szerdáján 16 órakor.

3° domingo de cada mes, 10 hs. Celebración en conjunto por el Rev. Gyula Sütö y el Rev. Gabriel Miraz.

Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina. Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi mindszentynum@hotmail.com (Referente: Aranka Benkö).

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la “Asociación Húngara Católica”, en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2° martes de cada mes, 19 hs.

Soluciones anti - stress (tensión, ansiedad, estrés, dolor de cabeza y/o espalda, etc.) a cargo de Judith Szentpétery. Tel. 4733-3637

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

Clases de húngaro a cargo de Teri Benkö. Tel. 4864-7570 teribenko@hotmail.com

Orden de los Caballeros Vitéz. Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: Ladislao Ferenczy.

Regös - Conjunto folklórico húngaro. e-mail: regos_ba@hotmail.com

Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al 4379-9927. Pedir por Daniela (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös).

Sociedad Húngara de Wilde. Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.

[\(Volver al Índice\)](#)

10. LA REDACCIÓN

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@inbox.as indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@inbox.as indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a hungargennews@inbox.as indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía con la complacencia de la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618 bajo el decreto S.1618 Título 3°. Aprobado por el 105 Congreso base de las normativas internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

Emprendedores: La publicación de HungArgenNews se debe a la incitativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE). Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@hotmail.com y Matías Lomniczymlomnic@arnet.com.ar

Redacción y corrección de textos: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter halbri@bariloche.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi abjh@cvtci.com.ar
Colaboradora en el envío del Newsletter: Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes.
Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!